



# Burmistrz Gminy i Miasta Dobczyce

32-410 Dobczyce, Rynek 26; tel.: (+48) 12 372 17 00, 12 271 10 04,  
fax: (+48) 12 271 29 93, e-mail: ugim@dobczyce.pl www.dobczyce.pl

RI.271.1040.2020.ANSU

Dobczyce, dnia 27.11.2020r.

Uczestnicy postępowania  
o udzielenie zamówienia publicznego  
wg rozdzielnika

Zamawiający: Gmina Dobczyce, ul. Rynek 26, 32-410 Dobczyce.

Dotyczy: postępowania w trybie przetargu nieograniczonego pn.: „„Udzielenie i obsługa kredytu długoterminowego w wysokości 6 600 000,00 zł z przeznaczeniem na sfinansowanie planowanego deficytu budżetu Gminy Dobczyce w 2020 roku”

Zamawiający działając w trybie art. 38 ust. 2 ustawy z dnia 29 stycznia 2004r. Prawo zamówień publicznych (tj. Dz. U. z 2019r. poz. 1843 z późn. zm.), po dokonaniu analizy zgłoszonych zapytań oraz treści SIWZ opracowanej w celu przeprowadzenia przedmiotowego postępowania, udziela następujących wyjaśnień:

### **Pytanie 1:**

Z uwagi konieczność uzyskania poniższych wyjaśnień od Zamawiającego, istotnych dla Banku w procesie kredytowym poprzedzającym podjęcie decyzji o złożeniu oferty (do której to oferty dodatkowo należy dołączyć wzór umowy kredytowej uwzględniający zapisy decyzji kredytowej) – Bank zwraca się z prośbą o **przedłużenie terminu składania ofert co najmniej o 14 dni kalendarzowych**, liczonych od dnia ukazania się wyjaśnień/odpowiedzi od Zamawiającego.

**Odpowiedź 1: Nie przedłużamy.**

### **Pytanie 2:**

Informację, czy w związku z występowaniem epidemii koronawirusa COVID - 19, Gmina uchwaliła zmianę Wieloletniej Prognozy Finansowej, która uwzględnia skutki, jakie mogą wynikać z pandemii, np. w postaci niższych wpływów i ściągalności podatków dochodowych od osób prawnych oraz fizycznych, wpływów z opłat lokalnych (podatków od nieruchomości), czy założenia uchwały WPF odzwierciedlają inne zmiany związane z konsekwencjami ekonomicznymi z powodu COVID-19? **(ostatnia Uchwała nr XXVII/226/2020 z dnia 4.11.2020 r.)?**

**Odpowiedź 2: Nie. Na chwilę obecną nie są znane wymierne skutki finansowe dla budżetu Gminy Dobczyce w roku 2020 i kolejnych latach, wynikające z rozprzestrzeniania się wirusa SARS-CoV-2.**

### **Pytanie 3:**

**Czy JST wyraża zgodę na zapis w Umowie:**

„Jeżeli stawka bazowa jest ujemna to przyjmuje się stawkę bazową na poziomie 0,00%.”?

**Odpowiedź 3: Tak, wyraża zgodę.**

**Pytanie 4:**

**Podmioty, których JST jest udziałowcem/akcjonariuszem:**

Nazwa podmiotu	REGON	Wartość udziałów [w tys. PLN]	% udziałów w kapitale podmiotu

**Odpowiedź 4: Brak podmiotów których JST jest udziałowcem/akcjonariuszem**

**Pytanie 5:**

**Poręczenia i gwarancje, weksle i poręczenia wekslowe wystawione przez JST i na jej zlecenie:**

Podmiot, za który udzielono poręczenia/gwarancji	Beneficjent poręczenia/gwarancji	Rodzaj poręczenia lub gwarancji	Ostateczny termin spłaty	Aktualne zaangażowanie

**Odpowiedź 5: Brak poręczeń, gwarancji, weksli i poręczeń wekslowych**

**Pytanie 6:**

**Należności z tytułu pożyczek udzielonych przez JST:**

Podmiot/osoba, której udzielono pożyczki	Data udzielenia pożyczki	Ostateczny termin spłaty pożyczki	Kwota udzielonej pożyczki [w tys. PLN]

**Odpowiedź 6: Brak należności.**

**Pytanie 7:**

**Zobowiązania inne niż z tytułu zaciągniętych kredytów i pożyczek (w tym przyjęte depozyty):**

Podmiot, wobec którego istnieje zobowiązanie	Tytuł zobowiązania	Kwota zobowiązania pozostała do spłaty [w tys. PLN]	Data powstania zobowiązania	Data wygaśnięcia zobowiązania	Zabezpieczenia

**Odpowiedź 7: Brak innych niż z tytułu zaciągniętych kredytów i pożyczek**

**Pytanie 8:**

**Łączne zadłużenie w innych bankach/instytucjach finansowych (kredyty, gwarancje i poręczenia udzielone za JST, inne formy zaangażowania):**

Nazwa banku	Rodzaj zaangażowania	Ostateczny termin spłaty	Aktualne zaangażowanie w PLN	Przyjęte zabezpieczenia [rodzaj i kwota]
PKO BP	pożyczka	04.12.2020	2 000 000,00	Weksel, deklaracja
ING	kredyt	31.12.2020	500 000,00	Weksel, deklaracja
BS Dobczyce	kredyt	31.12.2024	12 000 000,00	Weksel, deklaracja

**Odpowiedź 8: 14 500 000,00 zł (dane na dzień 25.11.2020 r.)**

**Pytanie 9:**

**Łączne zaangażowanie z tytułu wyemitowanych papierów wartościowych:**

Agent/gwarant emisji	Rodzaj zobowiązania	Okres emisji [od – do]	Wartość emisji	Zaangażowanie	Zabezpieczenia [rodzaj/kwota]

**Odpowiedź 9: Brak wyemitowanych papierów wartościowych.**

**Pytanie 10:**

**Umowy zawarte przez JST:**

Opis	Kwota zadłużenia	Termin wykupu wierzytelności	Termin obowiązywania umów
Transakcje wykupu wierzytelności w drodze cesji (jako dłużnik)			
Umowy leasingu (również leasing zwrotny)			
Umowy podpisane w ramach partnerstwa publiczno - prywatnego			
Umowy z odroczonym terminem płatności dłuższym niż 1 rok, o których mowa w rozporządzeniu Ministra Finansów z dnia 28.12.2011 r. w sprawie szczegółowego sposobu klasyfikacji tytułów dłużnych zaliczanych do państwowego długu publicznego			

**Odpowiedź 10: Brak umów.**

**Pytanie 11:****Zestawienie zawartych przez JST umów wsparcia:**

Umowa wsparcia	Podmiot wspierany	Kwota wsparcia	Zadłużenie podmiotu zabezpieczonego umową wsparcia
<b>Brak</b>			
Czy JST zaplanowała w okresie prognozowanym objętym Wieloletnim Planem Finansowym wydatki związane z dokapitalizowaniem wynikającym z umów wsparcia?			
<b>Nie</b>			
Jeżeli JST zaplanowała takie wydatki - proszę o informację, czy zostały one wzięte pod uwagę do wyliczenia wskaźnika obsługi długu?			
<b>Nie</b>			
Jeżeli JST zaplanowała takie wydatki – proszę o podanie, w jakich kwotach dla każdego roku prognozy JST uwzględniła konieczne dokapitalizowania podmiotów z nią powiązanych z tytułu zawartych przez JST umów wsparcia?			
<b>Nie</b>			
Jeśli JST planuje wydatki inwestycyjne – proszę o podanie, czy przedmiotowe wydatki będą realizowane z udziałem środków pochodzących z budżetu UE?			
<b>Tak</b>			

**Pytanie 12:**

**Informacje na temat zobowiązań wymagalnych – jeśli występują, proszę o podanie w jakiej wysokości i z jakiego tytułu:**

**Odpowiedź 11: Brak**

**Pytanie 13:**

**Informacje na temat należności wymagalnych – jeśli występują, proszę o podanie z jakiego tytułu i jakie czynności są podejmowane przez JST w celu ich wyegzekwowania:**

**Odpowiedź 13: Z tytułu usług komunalnych (woda, ścieki), najmu, należności podatkowych, opłat. – Egzekucja komornicza i sądowa, rozłożenie na raty**

**Pytanie 14:**

**Informacje na temat farm wiatrowych znajdujących się na terenie JST – proszę podać czy JST pobrało w 2017 r. podatek od nieruchomości na znowelizowanych zasadach, w jakiej był wysokości i jaki posiada plan finansowy na jego zwrot?**

**Odpowiedź 14: Brak farm na terenie JST**

**Pytanie 15:**

**Informacje na temat wiarygodności JST:**

Opis	ODPOWIEDŹ	KWOTA [PLN]
Czy na rachunkach bankowych ciążyą zajęcia egzekucyjne? Jeśli TAK, proszę o podanie kwoty zajęć egzekucyjnych	Nie	
Czy posiadają Państwo zaległe zobowiązania finansowe w Bankach, zobowiązania wobec ZUS, US? Jeśli TAK, proszę o podanie kwoty	Nie	

Opis	ODPOWIEDŹ
Czy w ciągu ostatnich 18 m-cy był prowadzony u Państwa program postępowania naprawczego w rozumieniu ustawy o finansach publicznych?	Nie
Czy w ciągu ostatnich 36 m-cy były prowadzone wobec Państwa za pośrednictwem komornika sądowego postępowania egzekucyjne?	Nie
Czy w ciągu ostatnich 2 lat zawieszono zostały organy samorządu i ustanowiono w nim zarząd komisaryczny albo został rozwiązany organ stanowiący?	Nie
Czy w ciągu ostatnich 2 lat została podjęta uchwałą o nieudzieleniu absolutorium organowi wykonawczemu reprezentującemu Państwa jednostkę?	Nie

#### Pytanie 16:

##### Informacje na temat zabezpieczeń:

Opis	ODPOWIEDŹ
Czy na wekslu zostanie złożona kontrasygnata Skarbnika?	Tak
Czy na deklaracji wekslowej zostanie złożona kontrasygnata Skarbnika?	Tak
W przypadku <b>konsorcjalnego charakteru transakcji</b> , czy JST wyraża zgodę na ustanowienie zabezpieczenia <b>indywidualnie na każdego z uczestników Konsorcjum Bankowego</b> ?	Nie

#### Pytanie 17:

##### Informacje na temat majątku (wg stanu na dzień przygotowywania odpowiedzi):

a) Na jakim poziomie jest dochód ze sprzedaży majątku? - Wykonanie – 100%
b) Na jaką minimalną kwotę planowane są przetargi na sprzedaż majątku i czy jakieś zostały już ogłoszone, jeśli tak to jaką kwotę?

**Odpowiedź 17: Na dzień 17.11.2020 r. brak przetargów**

#### Pytanie 18:

Jeśli z treści SIWZ wynika, że JST przewiduje wprowadzenie zmian postanowień umowy kredytowej (w tym zmianę harmonogramu spłaty kredytu) to:

a) czy przewidywana będzie jednorazowa spłata kredytu na koniec okresu
--

kredytowania? NIE
b) czy odroczone raty będą rozłożone równomiernie na pozostały okres kredytowania? Jeżeli będzie taka konieczność
c) czy zostanie wydłużony okres kredytowania poza ostatecznie ustalony okres spłaty kredytu? Nie
d) czy w sytuacji wystąpienia o wydłużenie spłaty poza okres kredytowania JST przyjmuje do wiadomości, że wydłużenie okresu kredytowania będzie uzależnione od stwierdzenia posiadania zdolności kredytowej zweryfikowanej przez Bank w oparciu o powszechnie obowiązujące przepisy i przepisy wewnętrzne Banku? Tak
e) czy JST dopuszcza zapis, że każda zmiana warunków umowy kredytu będzie wymagała formy pisemnej oraz obustronnej zgody na zastosowanie zmian? <b>Warunki zawarte w SIWZ nie wymagają formy pisemnej i zgody obu stron. Natomiast każde inne zmiany nieobjęte SIWZ wymagają obopólnej zgody i formy pisemnej.</b>

**Pytanie 19:**

**Jeśli z treści SIWZ wynika, że JST przewiduje wprowadzenie zmian postanowień umowy kredytowej, to:**

zaistnienie jakich warunków/przesłanek warunkuje wprowadzenie zmian do umowy kredytowej? [wymóg określony w art. 144 ustawy Prawo zamówień publicznych]

**Odpowiedź 19: Zmiana harmonogramu spłat .**

**Pytanie 20:**

**Informacje o wykonaniu za poprzedni rok budżetowy (o ile dane nie są ujęte w WPF):**

Opis	KWOTA
dochody z tyt. udziału we wpływach z podatku dochodowego od osób fizycznych	
dochody z tyt. udziału we wpływach z podatku dochodowego od osób prawnych	
subwencja ogólna	
dotacje i środki przeznaczone na cele bieżące	
pozostałe dochody bieżące	
dotacje i środki przeznaczone na inwestycje	
wydatki z tytułu poręczeń i gwarancji	
wydatki na obsługę długu (odsetki, prowizje, opłaty)	
wydatki inwestycyjne	

**Odpowiedź 20: Ujęto w WPF (patrz BIP - uchwały)**

**Pytanie 21:**

**Uchwała Rady/Sejmiku w sprawie upoważnienia dla zarządu, wójta, burmistrza, prezydenta, do zaciągania kredytów i pożyczek**

**UWAGA:**

- 1) dokument wymagany o ile zapis ten nie jest zamieszczony w uchwale budżetowej lub w projekcie uchwały budżetowej;
- 2) jeżeli JST na dzień sporządzenia odpowiedzi nie dysponuje dokumentem, informujemy, że dostarczenie będzie wymagane po podjęciu decyzji kredytowej, przed podpisaniem umowy kredytu

**Odpowiedź 21: Zawarcie umowy kredytowej nie wymaga nowego upoważnienia. Upoważnienie zawarte jest w Uchwale Budżetowej na 2020 rok. (Ostatnia zmiana Uchwały Budżetowej na 2020 r. – 4.11.2020 r.)**

**Pytanie 22:**

**Uchwała Składu Orzekającego Regionalnej Izby Obrachunkowej w sprawie pozytywnej lub pozytywniej z uwagami Opinii o możliwości spłaty kredytu**

**UWAGA:**

jeżeli JST na dzień sporządzenia odpowiedzi nie dysponuje dokumentem, informujemy, że dostarczenie będzie wymagane po podjęciu decyzji kredytowej, przed podpisaniem Umowy kredytu albo przed uruchomieniem finansowania zgodnie z Oświadczeniem zawartym w punkcie 18

**Odpowiedź 22: Zawarcie umowy kredytowej nie wymaga nowej opinii. Stanowisko Składu Orzekającego Regionalnej Izby Obrachunkowej zawarte jest w opinia WPF na 2020 rok. (Ostatnia zmiana WPF na 2020 rok – 4.11.2020 r.)**

**Pytanie 23:**

**Uchwała o zaciągnięciu kredytu**

**UWAGA:** jeżeli JST na dzień sporządzenia odpowiedzi dysponuje dokumentem

**Odpowiedź 23: Zawarcie umowy kredytowej nie wymaga odrębnej uchwały. Zapis o zaciągnięciu kredytu zawarte jest w Uchwale Budżetowej na 2020 rok . (Ostatnia zmiana Uchwały Budżetowej na 2020 r. – 4.11.2020 r.)**

**Pytanie 24:**

Prosimy o informację jaką datę wypłaty kredytu należy przyjąć przygotowując ofertę.

**Odpowiedź 24:**

**Należy przyjąć 31 grudnia 2020 r. tylko na potrzeby złożenia oferty**

**Pytanie 25:**

Ponadto prosimy o potwierdzenie że w zapisie ” jako termin spłaty raty kapitałowej i odsetek przyjmuje się dzień obciążenia rachunku Zamawiającego” – czy chodzi o dzień wpływu środków na rachunek klienta (służący do spłat) w naszym banku?

**Odpowiedź 25:**

**Jako termin spłaty raty kapitałowej i odsetek przyjmuje się dzień obciążenia rachunku Zamawiającego”**

**Pytanie 26:**

Prosimy o potwierdzenie, że aktualnie nie toczy się przeciwko Zamawiającemu postępowanie egzekucyjne w kwocie wyższej niż 0,1% dochodów za ostatni rok budżetowy (w okresie od dnia 1 stycznia do dnia 20 lutego za przedostatni rok budżetowy) ani w kwocie wyższej niż 100 000 zł.

**Odpowiedź 26:**

**Nie toczy się.**

**Pytanie 26:**

Prosimy o potwierdzenie, że zobowiązania Zamawiającego z tytułu zaciągniętych kredytów nie są objęte restrukturyzacją i w ostatnim roku nie występowało przeterminowanie w ich spłacie w kwocie co najmniej 3 000 zł przez okres co najmniej 30 dni (jako restrukturyzacją traktuje się zmianę warunków kredytu lub zawarcie nowej umowy spowodowane pogorszeniem się sytuacji finansowej Zamawiającego, gdy nastąpiło opóźnienie w spłacie powyżej 30 dni, a nowa umowa przewiduje wydłużenie terminu spłaty o co najmniej 90 dni, zmniejszenie oprocentowania, warunkową redukcję zadłużenia).

**Odpowiedź 26:**

**Nie są objęte restrukturyzacją i nie występowało przeterminowanie.**

**Pytanie 27:**

Prosimy o potwierdzenie, że aktualnie nie występują nieujęte w kwocie zadłużenia w sprawozdaniach budżetowych lub wieloletniej prognozie finansowej transakcje (instrumenty finansowe o charakterze ekonomicznym zbliżonym do kredytu, pożyczki lub poręczenia) wynikające ze:

- sprzedaży zwrotnej składników majątku komunalnego,
  - leasingu zwrotnego składników majątku komunalnego,
  - płatności ratalnej, dokonywanej przez okres dłuższy niż 12 miesięcy, za wykonane dostawy lub zrealizowane usługi na rzecz Zamawiającego,
  - kwoty długu wynikającej ze spłaty wierzyciela Zamawiającego dokonanej przez osobę trzecią w trybie określonym w art. 518 ustawy Kodeks cywilny (tzw. subrogacji) wraz z restrukturyzacją zadłużenia, za wyjątkiem przypadku kredytu, pożyczki lub emisji papierów wartościowych przewidzianych na spłatę wcześniej zaciągniętych zobowiązań z tytułu emisji papierów wartościowych oraz zaciągniętych pożyczek i kredytów,
  - umów wsparcia udzielonych spółkom komunalnym realizującym zadania z zakresu zadań własnych Zamawiającego
- w kwocie wyższej niż 1% dochodów Zamawiającego za ostatni rok budżetowy (w okresie od dnia 1 stycznia do dnia 20 lutego za przedostatni rok budżetowy) lub w kwocie wyższej niż 500.000 zł.

**Odpowiedź 27:**

**Brak w/w wymienionych instrumentów w kwocie zadłużenia.**

**Pytanie 29:**

Prosimy o potwierdzenie, że nie zawieszono organów Zamawiającego ani nie ustanowiono zarządu komisarycznego wskutek nierokującego nadziei na szybką



poprawę i przedłużającego się braku skuteczności w wykonywaniu zadań publicznych przez organy Zamawiającego.

**Odpowiedź 29:**

**Nie zawieszono organów i nie stanowiono zarządu komisarycznego.**

**Pytanie 30:**

Prosimy o potwierdzenie, że Zamawiający nie wprowadził ani nie wprowadzi zmiany budżetu lub Wieloletniej Prognozy Finansowej (tj. głównie wskutek COVID-19) spowodowanej:

- 1) zmniejszeniem dochodów o co najmniej 30% lub
- 2) zwiększeniem wydatków (w zakresie niepokrytym pomocą publiczną) o co najmniej 30%

w stosunku do pierwszej uchwalonej uchwały budżetowej na 2020 r.

**Odpowiedź 30:**

**Nie wprowadzono w/w zmian na takim poziomie.**

**Pytanie 31:**

Prosimy o potwierdzenie, że Zamawiający nie jest odpowiednio podmiotem tworzącym ani większościowym wspólnikiem lub akcjonariuszem:

- 1) samodzielnego publicznego zakładu opieki zdrowotnej („spzoz”) lub spółki kapitałowej świadczących usługi zdrowotne w formie stacjonarnej (szpital), ani
- 2) innego podmiotu (np. przychodni) lub spółki kapitałowej, które przejęły zobowiązania finansowe po ww. spzoz lub spółce wykonujących usługi zdrowotne w formie stacjonarnej (np. po ich likwidacji lub przekształceniu w wyniku restrukturyzacji działalności, wykupu wierzytelności, oddania w dzierżawę składników aktywów trwałych ww. spzoz i spółek kapitałowych innym osobom prawnym)

**Odpowiedź 31:**

**Zamawiający nie jest podmiotem tworzącym ani wspólnikiem lub akcjonariuszem.**

**Pytanie 32:**

Prosimy o potwierdzenie, że przed podpisaniem umowy kredytu Zamawiający przedłożył w Banku aktualne (nie starsze niż 1 miesiąc) zaświadczenie ZUS i US o braku zaległości wobec tych Urzędów,

**Odpowiedź 32:**

**Tak, jeżeli będzie taka konieczność.**

**Pytanie 33:**

Czy Zamawiający terminowo reguluje wszystkie zobowiązania finansowe (w tym w zakresie kredytów, pożyczek długoterminowych)? Jeżeli nie, prosimy o udostępnienie szczegółowych informacji w tym zakresie (kwoty, terminy opóźnień),

**Odpowiedź 33:**

**Zobowiązania finansowe (w tym w zakresie kredytów, pożyczek długoterminowych) regulowane są terminowo.**

**Pytanie 34:**

Czy Zamawiający wyraża zgodę na zapis w umowie kredytu: „Oprocentowanie Kredytu ustalane jest w stosunku rocznym, według zmiennej stopy procentowej równej wysokości stawki referencyjnej, powiększonej o marżę Banku, z zastrzeżeniem, że stopa procentowa nie może być niższa niż marża Banku, jak również nie może być niższa niż zero.

**Odpowiedź 34:**

**Nie. Dopuszcza się zapis, że stopa procentowa nie może być ujemna tylko równa zero. Patrz pytanie i odpowiedź nr 3.**

**Pytanie 35:**

Prosimy o udostępnienie opinii RIO o możliwości spłaty kredytu

**Odpowiedź 35:**

**Opinia RIO zawarta w opinii o WPF na 2020 rok**

**Pytanie 36:**

szczegółowego wyjaśnienia rozbieżności w dokumentacji: zgodne z SIWZ kredyt w wysokości 6.600.000,00 zł ma być przeznaczony na sfinansowanie planowanego deficytu budżetu Gminy Dobczyce w 2020 roku, zaś z WPF uchwalonej przez Radę w dniu 04.11.2020 r. wynika, że w 2020 r. na pokrycie deficytu budżetowego z tytułu kredytów, pożyczek papierów wartościowych zostanie przeznaczona kwota 4.795.863,36 zł, zaś z Uchwały budżetowej z tego samego dnia wynika, że deficyt budżetowy zostanie pokryty z zaciągniętego kredytu w kwocie 1.733.823,36 zł, z zaciągniętej pożyczki w kwocie 3.062.040,00 zł, z wolnych środków oraz z nadwyżki budżetowej z lat ubiegłych (co jest spójne z WPF, **ale nie jest spójne z SIWZ**).

Należy zauważyć, że kwota kredytu z SIWZ nie pokrywa przyjętego poziomu kredytu przeznaczonego na deficyt budżetowy z Uchwały budżetowej (tj. 1.733.823,36 zł) oraz planowanych spłat wcześniej zaciągniętych zobowiązań z WPF (tj. 4.942.974,00 zł) - tj. łącznie 6.676.797,36 zł, a z Uchwały budżetowej i z WPF wynika, że nadwyżka budżetowa z ubiegłych i wolne środki w całości zostaną przeznaczone na pokrycie deficytu budżetowego, czyli nie można przyjąć, że jedynie w SIWZ błędnie wskazano cel kredytowania.

Zwracamy się z prośbą o przedłożenie poprawnej dokumentacji, tak aby SIWZ, WPF i Uchwała budżetowa były tożsame w zapisach.

**Odpowiedź 36:**

Zamawiający przyjął zaciągnięcie kredytu w kwocie 6.600.000,00 zł która mieści się w limicie Uchwały budżetowej w tym między innymi na pokrycie deficytu budżetu.

**Powyższe zmiany nie dotyczą treści ujawnianej w ogłoszeniu o zamówieniu, w związku z czym nie koryguje się treści tam zawartych. Termin składania ofert pozostaje bez zmian tj. 02.12.2020r. godz.: 11:00.**

Tomasz Suś  
Burmistrz Gminy i Miasta  
Dobczyce  
Dobczyce 27.11.2020

*"Wygenerowany plik pdf zamieszczany na stronie internetowej Zamawiającego jest tożsamy z wersją papierową."*